

A Westerner's approach to Chinese painting
Comparisons, East and West

Pairing works of art from East and West to clarify both their differences and points of contact.

Well versed in the History of Western Art, the lecturer does not attempt to see Chinese art from the point of view of the Chinese. Seeing it through a Westerner's eye may bring a fresh point of view to bear on hallowed masterpieces.

The Western paintings illustrated range from the XVth Century to the present day surrealist and abstract masters.

Differences

The classical tradition of the West is rooted in Greek art, its favorite subject matter the idealized beauty of the nude. As a result, the importance of man pervades the Western tradition.

The classical tradition of the East is more fittingly expressed by the unearthly shapes of Shang and Han bronzes, closer to surrealism than to realism. In Chinese art, man as such never reaches the dictatorial eminence he attains in Western art.

The realism of the West is achieved by strong contrasts between light and shade. This chiaroscuro modelling is somewhat repellent to the Eastern artist.

Oil painting, the usual medium of the West, expresses solid volumes with its thick impastos. The brush painting of the East admirably expresses space.

Resemblances

Once granted these basic differences, the following sets of slides illustrate how artists, East and West, have injected spiritual meanings throughout the sights of the physical world.

Some slides are paired because of a similarity of subject matter. Others may be of dissimilar subjects (i.e.: a figure painting and a landscape.) but reveal affinities of rhythm and composition.

The lecturer believes that differences due to cultural background and techniques are nearly negligible when faced with the coherence with which artists, both East and West, envision their task.

店 館 大 山 圓
THE GRAND HOTEL
TAIPEI, TAIWAN

CABLE ADDRESS
"GRANDHOTEL"

TELEPHONE
55155

Comparisons, East and West.

Pairing works of art from East and West to clarify both their differences and points of contact.

Well versed in the history of Western Art, the lecturer does not attempt to see Chinese art from the point of view of the Chinese. Seeing it through a Westerner's eye may bring a fresh point of view to bear on hallowed masterpieces.

The Western paintings illustrated range from the XVth. century to the present day surrealist and abstract masters.

Differences

The classical tradition of the West is rooted in Greek art, its favorite subject matter the idealized beauty of the nude. As a result, the importance of man prevades the Western tradition.

The classical tradition of the East is more fittingly expressed by the unearthly shapes of Shang and Han bronzes, closer to surrealism than to realism. In Chinese art, man as such never reaches the dictatorial eminence he attains in Western art.

The realism of the West is achieved by strong contrasts between light and shade. This chiaroscuro modelling is somewhat repellent to the Eastern artist.

Oil painting, the usual medium of the West, expresses solid volumes with its thick impastos. The brush painting of the East admirably expresses space.

Resemblances.

Once granted these basic differences, the following sets of slides illustrate how artists, East and West, have injected spiritual meanings throughout the sights of the physical world.

Some slides are paired because of a similarity of subject matter. Others may be of dissimilar subjects (i.e.: a figure painting and a landscape.) but reveal affinities of rhythm and composition.

The lecturer believes that differences due to cultural background/ techniques are nearly negligible when faced with the coherence with which artists, both East and West, envision their task.

ICHIMOSAI HOKO (JAP.)

X BOUCHER
X 'PRAXITILES'

CHEN JUNG 1200'S
X PARTHENON

CHOW CHIEN.

JAP. DEER SCROLL 17th C

X PHEBUS = LIVRE DE CHASSE

X CLAUDE LORRAIN
SHEN CHOU (ACAD.)

X CHARDIN

CHUTA

X DENIS

SESSHU 1491

X GERICAULT

CHAO CHENG SUNG

X GERICAULT

GAUGUIN

SHOSON

X CHAMPAIGNE

YEN LI-PEN = SCROLL EMPEROR

LIANG KAI

X FOLK = CHRIST ON CROSS, GERMAN 1430

WEN CHEN MIN

X V. BOON
X LEGER

SIX ODES FROM MAO SHIH NO 2

WEN PO-JEN 1500'S : LUTE SONG

MONET
KEE

CH'EN HSIEN-SHANG
X BRAQUE

HSHU TAO-NING.

LI CHENG-MAN

M. ANGELO

X VUILLARD

WANG WEI (COPY)

KAMAKURA PERIOD 1100-1300

X SOULAGES

TUNG YUAN

X CROSI

AMERICANS ca 1850

CHINESE MARRIAGE

VENUS ACCROUPE

DRAGON SCROLL

HEAD

HEAD STREET BEGGAR

DEER

XIV C

CAMPO VACCINO

BANANA IN SNOW

STILL W. PIPE

NARCISSUS IN POT

LES MUSES

MONKEYS IN TREE

HORSELESS RACE

MAN TRYING TO CATCH HORSE

HEAD VENDEEN

SELF

HEAD LADY

RICHELIEU

AN EMPEROR

SAKYAMUNI

JUNIPER (ACAD)

EGUISE AUVERS

LA NOCE

"FOE IN VALLEY"

FAREWELL AT HSHU-YANG

W. LILIES

PANGER

CALIGRAPHY DETAIL

MANDORE

FISHING IN MOUNTAIN STREAM

CLOAKED MAN AFTER MASACCIO

AU LIT

HON, ACAD.

NACHI WATERFALL

COMPOSITION 1956

CLEM WENTHER IN VALLEY &
ILES D'OR

CARAVACCIO -
ST MATTHEW

SHIH KU
PATRIARCH
W. TIGER

院物博宮故立國
 NATIONAL PALACE MUSEUM
 WAI-SHUANG-HSI. SHIH-LIN
 TAIPEI, TAIWAN
 REPUBLIC OF CHINA

January 29, 1969

- A) Export Vase with Western subject. Chien Lung
 > B) Boucher. Chinese Marriage. 18th century

Pairs, Dissimilar

- > 1. Venus Accroupie. Praxiteles. IVth Century B.C. ~~_____~~
 > 2. Shang Bronze. ~~_____~~
 > 3. Head of Aphrodite. Praxiteles. IVth Century B.C. ~~_____~~
 4. Dragon Head. Shang Bronze detail
 5. Deer in Autumn Forest. 920 A.D.
 五代 秋林群鹿 ~~_____~~
 > 6. Gaston Phoebus' Livre De Chasse. Wolf Hunt. ca. 1400 ~~_____~~
 > 7. De Troy. Dejeuner D'Huitres. 18th century ~~_____~~
 8. Palace Concert. ca. 900 A.D.
 Tang 武元直 ~~_____~~
 Wu Yuan-Chieh 赤壁圖 ~~_____~~
 > 10. Claude Lorrain. Campo Vaccino, Rome. 17th century ~~_____~~
 11. Fa Chang. Vegetables.
 Fa Chang 法常 ~~_____~~
 > 12. Chardin. Still-Life. 18th century ~~_____~~
 13. Ma Lin. Listening to the Wind in the Pines. Sung
 Ma Lin 馬麟 ~~_____~~
 > 14. Maurice Denis. Muses. 1890's ~~_____~~
 15. Portrait Head of an Emperor. Ming
 > 16. Gericault. Head of a Vendéen. ~~_____~~
 > 17. Gericault. Riderless Horse Race, Rome. ~~_____~~
 Han Kan 韓幹 收馬圖 ~~_____~~
 18. Han Kan. Horses and Groom. 750 A.D.
 > 19. Kandinsky. Arc Noir. ca. 1915 A.D. ~~_____~~
 Li Shih-Ta 李士達 ~~_____~~
 20. Li Shih-Ta. Lotus. Ming 瑞蓮圖

Pairs, Similar

21. Kuan-Yin. 1250 A.D. 千手千眼觀音菩薩
 22. Buste Reliquaire. Louvre. 1400 A.D. ~~_____~~
 23. Emperor Tai Tsung. ca. 700 A.D. Tang
 24. Philippe De Champaigne. Richelieu. 17th century ~~_____~~

院物博宮故立國
 NATIONAL PALACE MUSEUM
 WAI-SHUANG-HSI, SHIH-LIN
 TAIPEI, TAIWAN
 REPUBLIC OF CHINA

- 宋神宗皇太后像 25. Sung Empress. 1070 A.D.
- > 26. Cézanne. Femme a la Cafetière. ~~_____~~
- Tang Yin 唐寅 27. Tang Yin. Whispering Pines. Ming (27) 山路松聲
- > 28. Van Gogh. Church at Auvers. ~~_____~~
- Lu Hon 盧鴻 Tang 29. Lu Hon. Thatched Lodge. Tang, 740 A.D.
- > 30. Utrillo. Jardin à Montmagny. ~~_____~~
- 倪瓚像 31. Portrait of Ni-Tsan. 1340 A.D.
- > 32. De La Fresnaye. L'Homme Assis. ~~_____~~
- Ch'i Pai-Shih 齊白石 33. Ch'i Pai-Shih. Chickens. 20th century
- > 34. Van Dongen. Les Fellahs. ~~_____~~
- Tang Yuan 唐源 五代 35. Tong Yunn. Taoist Temple. AD. 930 Five Dignatios
- > 36. Braque. Mandoline. ~~_____~~
- Kuo Hsi 郭熙 北宋 37. Kuo Hsi. Early Spring. 1060 A.D.
- > 38. Léger. La Noce. ~~_____~~
- Hsü Tao-Ning 許道寧 北宋 AD. 1050 39. Hsü Tao-Ning. Heavy Snow. 北宋 AD. 1050
- > 40 Marcel Duchamos. Nude Descending Staircase. ~~_____~~
- T'sao Chih-Po 曹知白 41. T'sao Chih-Po. Snow Scene. Yuan, 12th century
- > 42. Vuillard. Au Lit. ~~_____~~
- Ma Yuan 馬遠 華燈佳宴 43. Ma Yuan. Banquet by Lantern Lights. 11th century
- > 44. Paul Klee. Hammamet. ~~_____~~
- Wang Shen 王詵 瀛州圖 45. Wang Shen. Isles of the Immortals. 1100 A.D. Sung
- > 46. Cross. Iles D'Or. ~~_____~~
- Fan Kuan 范寬 溪山行旅 47. Fan Kuan. Travellers Among Mountains.
- > 48. Soulages. Composition. 1956 ~~_____~~
 en Monesson?

PARALLELS EAST-WEST.

1. Ma Fen (Sung) x Rushes.
2. Durer x Great Piece of Turf
3. Late E. Chou. Hui Hsien, dancer *or Harunobu: girl dancing on sample*
4. Durer x Dancing Peasants, engr.
5. Chou-Fang(Tang) x Lady Playing Ch'in.
6. Steen, Jan Self Portrait w. Lute.
7. Ho-Chung 13 or 14th.C. Woman in white, Freer G.
8. Gerome, J.L. Roman Slave Market
9. Tang-Ying(Ming) Gentleman Hermit, Ecke Coll.
10. Durer x Draughtsman drawing lute
11. Uccello Story of Host, perspective detail.
12. Hellenistic x Laocoon.
13. Durer Melancholia, engr.
14. Wen Po-Jen(Ming) Landscape(1)
15. Later Han x Two Archers, Hsi-ch'eng Mus., Chengfu.
16. Gandhara(pre-) x Bactria, 11 c.B.C. Castor & Pollux, coin.
17. Cauguin x Self-Portrait w. halo.
18. Sharaku, 1794. x Actor Otani Oniji, print.
19. Liang K'ai(Sung) x Patriarchs of Ch'an(callig. detail)
20. Klee x Abstract Trio
21. Chu Ta (Ching) x Banana Leaves
22. Van Gogh 14th. of July, Paris *or Blue Sunflower*
23. Chu Ta x Branch and Flowers, Ecke Coll.
24. Rouault x Head of Christ, 1905.
25. Later Han x Chariot and Riders, Chengtu
26. Guys, Constantin x Coaching, watercolor., Fogg M.
27. Kuan Tao-Sheng(Yuan) x Starved Horse
28. Daumier x Don Quixote, London, Courtauld.
29. Chang Tun-Li, (Sung) x Nine Songs of Ch'u Yuan, detail.
30. Gerard x Mme. Recamier.
31. Ku Kai-Chih, c.350. x The Instructress writing.
32. Della Francesca Sheba and her Court, detail. *or guys, woodcut*
33. Li Ti(Sung) x Winter Landscape, Coll. Masuda, Tokio.
34. Breughel x Hunters in Snow, detail, Vienna.
35. Lan Ying(Ming) x Landscape(w. high mountain)
36. Michelangelo x Copy after Masaccio, drape on man standing.
37. Huang Ting(Ching) x Landscape(Wang Meng Style', Fuchs Coll.
38. Michelangelo x Studies for Lybian Sybil, drwg.
39. Tung Ch'i-Chang(Ming) Landscape-2.
40. Picasso Girl w. Mandolin, 1910.
41. Han x Rubbing(Monster devouring Bear) Tomb of Huo Chu-Ping.
42. Goya x Saturn devouring his children.
43. Wen Chen-Ming x Seven Thuja(detail)
44. Balding Gruen x Witches, woodcut.
45. Yu Ch'in(Ming) x Detail(stone and bamboos) from scroll
46. Ernst x Women crossing a ford and screaming.
47. Ts'ai Shan, c. 1300 Lohan(color)
48. V. Gogh Self Portrait, Chester Dale. (at easel)
49. Shih K'o(Sung) Chan Monk in meditation.
50. Giotto Joachim's Dream(detail Arena frescoes)
51. Wei x Buddhist Head, Lung-men, sculp.
52. Picasso x Woman w. loaves, 1905.
53. " " " , detail head.
54. Wei x Avalokitesvara, Boston M., sculpt.
55. Yen Hui(Yuan) x Waves in Moonlight(color)
56. V. Gogh x Starry Night, M. of Mod. Art, N.Y.
57. Sung, Anon. x Waterfall, style Wang Wei.
58. Ernst x Sun and Sea. *→ Sun and Sea.*